

Provincia - Tucumán
Localidad - "El Ongelino"
Escuela - N° 19
Asistente - Mercedes Maza (auxil.)

Adivinanzas

Las adivinanzas que van a continuación, son conocidas por casi todas las personas de esta región, y en los velorios es donde las usan, así como en las noches de invierno.

1. redondo, redondo, barril sin fondo. 1 el anillo.
2. de medio un monte espeso, casa un indio el pequeño. 2 el piojo
3. una negra altanera, con la mano en la cadera. 3 la plancha
4. ramadón ramadón sin ningún horcón 4 el cielo
5. ¿cuál es el dinero que no se puede contar, y el espejo en que no se puede mirar? 5 las estrellas y el sol.
6. puente sobre puente, pueblito de mala gente. 6 las abejas.
7. una negra caliente que hace gozar a la gente. 7 la plancha
8. sombreros sobre sombreros, sombrero de rito paño; si no adivinas ya, no adivinarás en un año. 8. repollo.
9. chiquititos, chiquititos, como grano de arroz. 9. la pulga.
10. tapa sobre tapa corazón de vaca 10. la empanada.
11. de la noche se empreta y de día pare 11 la casa (sombrero)
12. tres cuartas más, tres cuartas menos, en el triángulo es tiene pelos. 12. los cuernos.
13. Cuatro melosas, cuatro terrosas los qualahiques y un quitamoscas. 13 la vaca.
14. blanca como la nieve; negra como la pe; habla sin tener lengua, corre sin tener pie. 14. la patita.
15. cuando mozo, canoso, cuando viejo, de nozo. 15 el durazno.

Provincia - Buenmaín
Localidad - "El Molino"
Escuela - N° 19
Beneficiaria - Mercedes Maza (ausil.)

2

Receta para curar orzuelos.

La opinión general en esta región, que el único remedio eficaz para curarse de orzuelos es: levantarse muy de madrugada, ir a donde está el mortero de miler y hacerle el siguiente saludo:

Buen día mi señor mortero
aquí le traigo este orzuelo (indicándolo)
para meterle en su agujero

Esto debe decirse tres veces seguidas y luego volver a la cama sin darse vuelta más, hacia el mortero porque de no hacerlo así fallará la receta.

Con esta curación, no vuelve a salir más, ningún orzuelo.

Provincia - Tucumán
Localidad - "El Motino"
Escuela - N° 19
Remitente - Mercedes Maza (auxiliar).
Informe de: - Moisés Maza
Edad - 45 años

3

El Año 1801

(seía recitaba, para cantar).

¡Ay, año pesenta y uno!,
principio de tantos males,
ya los hombres no conocen
sus propias iniquidades.
Ya parece que llegamos
al determinado colmo,
que hemos de ver hechopolo
el falso bien que gozamos.
¡Oh!, que engañados estamos
de lo que es cenizar y humo
al que tuvo por que tuvo
siempre de esta amenazando
podemos decir temblando
¡Ay año pesenta y uno!.
El robo principalmente
enarbola su estandarte;
la envidia por otra parte
pasa la cara de frente.
Silba la antigua perhiente
en los míseros mortales
dando pesales zatales
del último desengaño.
¡Cómo no ha de ser extraño
principio de tantos males!

Todos lo bueno se acaba
virtudes y devociones,
dan el grito las pasiones,
alza el capricho la espada,
¡ay!, época designaciada
de castigos tan atroces,
ya no se atienden las voces
de justicia ni verdad,
porque ni su propio mal
ya los hombres no conocen.
Siembra la Tierra en Mendoza
corre la sangre en San Juan,
y entre llamas horrosas
arde el suelo en Tucumán.
A según los tiempos van
crecen las calamidades,
al compás de las maldades
se concluye todo bien,
porque los hombres no ven
sus propias iniquidades.

Domingo Díaz
autor

Provincia - Tucumán
 Localidad - "El Molino"
 Escuela - N° 19
 Remitente - Mercedes Maza (auxiliar)

Versos folclóricos

1

Mañana Domingo
 se casa Benito
 con un bajaranito.
 ¿Quién es la madrina?
 - doña Catalina
 rebogo de harina.
 ¿Quién es el padrino?
 don Juan Botijón
 patas de azadón
 cabeza i terrón
 sombrero i anelón
 mezuquino i chicharrón.

Nota: Todos versos, los repiten en esta provincia, desde los más
 pequeños hasta los más viejos.

Provincia - Tucumán
Localidad - "El Molino"
Cacería - N.º 19
Remitente - Amalia Mercedes Maya
Informe de: - Eugenio Palacios.
Edad - 75 años.

5

El día del Juicio Final (Versos octosílabos, para cantar).

Oh! qué triste no será
El día del Juicio Final,
en que la cuenta daremos
todo el mundo en general!

Se dice que ha de venir
aquel día en que se espera,
que los muertos hechos tierra,
han de volver a vivir;

Y que todos hemos de ir
al valle de Josafat,
donde Dios nos tomará
una cuenta muy pulida
de nuestras pasadas vidas

Oh! qué triste no será!

Dicen que en esa ocasión
han de caer las estrellas,

Como rayos y centellas
que causará confusión

¿quién no tendrá aflicción
en esa época fatal?;

Los de Orden Sacerdotal

dicen que dijo Jesús
que el sol estará sin luz
el día del Juicio Final.

4.º Después de una cuenta estrecha
Jesucristo ha de mandar
a los ángeles a echar
los buenos a la derecha,
los malos, en esa fecha
serán del brazo infernal.
Dios, el Quez Universal,
a los buenos librará,
y a arder ^{mucho} comenzará
todo el mundo en general.

Domingo Díaz (ambitista)
autor.

Falta 3.º

2.º

Provincia - Tucumán
 Localidad - "El Molino"
 Dirección - N° 19
 Remitente - Mercedes Mazar (suñías)
 Conformes de: - Catalina Staranjo.
 Edad - 60 años.

Oruento

Un icañchito, al que la noche había sorprendido en una
 playa, amaneció con una patita cortada por la nieve.

Al despertar y encontrarse con una sola patita, exclamó:

¡Oh nieve valiente, que portas la pata sin sentir!

- No soy tan valiente yo, que el sol me derrite a mí.
- ¡Oh sol valiente que derrites nieve, nieve que porta la pata sin sentir!
- No soy tan valiente yo, que la nube me cubre a mí.
- ¡Oh, nube valiente, que cubres sol, sol que derrite nieve, nieve que porta la pata sin sentir!
- No soy tan valiente yo, que el viento me bate a mí.
- ¡Oh, viento valiente, que bates nube, nube que cubre sol, sol que derrite nieve, nieve que porta la pata sin sentir!
- No soy tan valiente yo, que la pared me ataja a mí.
- ¡Oh, pared valiente, que atajas viento, viento que bate nube, nube que cubre sol, sol que derrite nieve, nieve que porta la pata sin sentir!
- No soy tan valiente yo, que el ratón me agujerea a mí.
- ¡Oh, ratón valiente, que agujereas pared, pared que ataja viento, viento que bate nube, nube que cubre sol, sol que derrite nieve, nieve que porta la pata sin sentir.
- No soy tan valiente yo, que el gato me mata a mí.
- ¡Oh, gato valiente, que matas ratón, ratón que agujerea pared, pared que ataja viento, viento que bate nube, nube que cubre sol, sol que derrite nieve, nieve que porta la pata sin sentir!

- No soy tan valiente yo, que el perro me mata a mí.
 - ¡Oh, perro valiente, que matas gato; gato que mata ratón; ratón que agujerea pared; pared que ataja viento; viento que bate nube; nube que cubre sol; sol que derrite nieve; nieve que corta la pata sin sentir.
 - No soy tan valiente yo, que el hombre me mata a mí.
 - ¡Oh, hombre valiente, que matas perro; perro que mata gato; gato que mata ratón; ratón que agujerea pared; pared que ataja viento; viento que bate nube; nube que cubre sol; sol que derrite nieve; nieve que corta la pata sin sentir!
 - No soy tan valiente yo, que la muerte me mata a mí.
 - ¡Oh, muerte valiente, que matas hombre; hombre que mata perro; perro que mata gato; gato que mata ratón; ratón que agujerea pared; pared que ataja viento; viento que bate nube; nube que cubre sol; sol que derrite nieve; nieve que corta la pata sin sentir!
 - No soy tan valiente yo, que Dios me manda a mí.
 - ¡Oh, Dios valiente, que mandas muerte; muerte que mata ^{mata ratón} hombre; hombre que mata perro; perro que mata gato; gato que ^{mata ratón} agujerea pared; pared que ataja viento; viento que bate nube; nube que cubre sol; sol que derrite nieve; nieve que corta la pata sin sentir!
- (Divarció Dios y convirtiéndose a carnicero al icanelito y se devolvió la patita).

(1) icanelito - payarito pequeño

Consejo

Provincia - Tucumán
Localidad - "El Molino" = 7
Calle - N° 79
Remitente - Mercedes Maza (auxiliar).
Indones de: - Mercedes Maza.
Edad - 45 años.

Carta de Doña Fidurina Ubierna de 70 años de edad, a Doña Ana Ubierna de 65 años.

Mi hija:

Carta te escribo con pluma de pajarito, no tengo avisar que mi mamá es muerta, para que no te confundas a patear como chequia y se han dañado los ojos como manecarrón viejo.

También tengo decir que papé se casó con la hija de Nacario Maza, china mulata.

Hermana:

Te escribo esta carta con pluma de pajarito; no te cuento que mi madre ha muerto, para que no te aflijas. Ha pateado como chequia y se le han dado vuellos a los ojos como manecarrón y caballo viejo.

También te cuento que Gabriel se ha casado con la hija de Nacario Maza, china mulata.

Provincia : Tucumán
Localidad : "El Molino"
Caucho : N° 19
Remitente : Mercedes Haza
Enformes de : Ramón Gutiérrez
Edad : 65 años

(No conoce el título).

- Versos octosílabos, para cantar. -

C Cuando un pobre va a una casa
donde male están tomando
le llegan a invitar,
le dan los platos nadando. X

C Pal rico le ponen silla,
pal pobre le ponen banco,
y lo dejan ahí solito
como troncos en medio ^{el} campo. X

C Pal rico le ponen cama
con sábanas y volados,
pal pobrecito le ponen
un cuero mal estirado. X
(incompleta)

8

Provincia : Tucumán
Localidad : El Molino
Cuenca : N° 19
Remitente : Mercedes Plaza

9

Supersticiones relativas a animales.

1. La lechuga, con su grito, anuncia la muerte de algún pariente o amigo.
2. El colibrí anuncia visita, cuando revolotea alrededor de una persona.
3. El gato, anuncia una visita pobre, cuando se lava la cara, sentado en el suelo; en cambio, si está sentado en silla la visita es rica.
4. Los vacunos anuncian lluvia, cuando mugen en tropillas.
5. Si las gallinas se asustan y cacarcan juntas, a la madrugada, anuncian la muerte de un pariente.
6. Cuando a uno le camina una arañita blanca por el cuerpo, le pronostica buena fortuna; pero si la arañita fuera negra, el pronóstico es luto.
7. Los piojos, blancos o negros, cuando atacan a varias personas a la vez, anuncian luto.
8. El ventero anuncia visita cuando panta por la mañana en el patio de alguna casa.

Provincia : Tucumán
Localidad : El Molino
Cancera : N° 19
Remitente : Mercedes Mazar

10

Relaciones Populares.

- Con el campo hay una flor — Cui tienes amor con otra
que se llama de "agua fuerte" y quieres amor conmigo
tus ojos me cautivaron tú quieres partir amor
sus brazos me darán muerte. Yo no quiero amor partido.
- La mujer que amé me quiera — Por esta calle me voy
y que sea del gusto mío, por aquella doy la vuelta,
ha de salir a la puerta la relación que me has dicho
cuando yo le diga: (ribido) como tu aquella la treinta.
- El amor de la mujer — Me has dicho lo que has querido
es como el de las gallinas, y te has quedado muy fresco,
que cuando le falta el gallo yo también te de hacer
a algún pollo se le arrima traza de caranche pluco.
- Las potteras son de oro, — No importa que peine canas
las casadas son de plata, si el fuego en mi pecho anida,
las viraldas son de cobre, nada le importa al volcán
y las viejas son de lata la nieve que hay en su cima.
- En la puerta de mi casa — En la puerta de mi casa
tengo una tina con agua tengo una bilanta de af
de viejo venís pintando las hojas me están diciendo
chinitilla sin enagua que este tonto no es de aquí.

on tira
 onnigo
 ambr
 r partido.
 voy
 la quilla,
 nehas dicho
 a treinta.
 e has querio
 my preser,
 elecir
 he plueso.
 ine canas
 i fecho anida
 al volcán
 ay en su cima
 de mi casa
 lanta de af
 están diciendo
 no es de aquí.

Provincia - Tucumán

Localidad - El Molino

Escuela - N° 19

Remitente - Mercedes Maza

Supersticiones relativas a plantas

- 1 Según el vulgo de esta región, la ruda es una planta que no debe faltar en ninguna casa, porque donde hay una planta de ruda, las brujas no pueden hacer mal alguno.
- 2 La hortencia es una planta que no debe existir en las casas donde haya señoritas, pues éstas se exponen a quedar solteras.
- 3 El paraíso es una planta que evita a la caída de rayos, en cambio, el álamo, el sauce y el pino atraen la electricidad.

Provincia : Tucumán
Localidad : "El Molino"
Escuela : N° 19
Remitente : Mercedes Haza
Informes de : Salomón Albornoz
Edad : 66 años.

Receta para curar de la madre o del padrón

Quando una mujer, por mala digestión, siente fuertes dolores de estómago, se dice que le ha subido el padrón. Si es hombre el enfermo, le ha subido la madre. En ambos casos, hay que sacar del estómago, esa madre o ese padrón y un remedio eficaz para ello, es el siguiente: tomar un cuerno de pabra, vaca o buey y (haciéndolo) sumergirlo en agua; poner el recipiente al fuego y dejar que hierva el agua, por el cuerno correponde por espacio de 1 hora. El enfermo beberá esa agua muy caliente y al cabo de un momento, la potencia del cuerno, habrá caído de el padrón o la madre. Si el cuerno fuera pequeño, hay que ayudarlo en su trabajo, con presión exterior, esta presión se la ejerce la rodilla del curandero.

Provincia - Euzermin
Localidad - "El Molino"
Carrera - N° 9
Remitente - Mercedes Maza
Uniformes de: - Saturno Albornoz
Edad - 66 años

Fábula

La rana y el sapo querían contrair matrimonio, pero les faltaba dinero.

Le presentó la gata y dijo: si ha de haber muchas ratas yo pondré la plata.

Dijo la rana: teniendo la plata, faltaría el padrino.

Salió el zorro del torbellino y dijo: si hay muchas gallinas yo seré el padrino.

La rana dijo: teniendo el padrino, falta la madrina.

Salió la hormiguina y dijo: si hay golosinas será la madrina.

La rana dijo: faltaría el cura.

Salió el murciélago de la rapadura y dijo: si hay muchos cigarrillos, yo puedo ser cura.

Dijo el sapo: faltaría el arpero.

Salió el pericote de su agujero y dijo: si me han de dar que no yo he de ser arpero.

Se casó el sapo con la rana y es por esto que: cuando la rana, en su lenguaje dice: "¿cuando yo muera quién llorará?", el sapo le contesta "yo", "yo".

Provincia : Tucumán

Localidad : "El Molino"

14

Escuela : N° 19

Remitente : Mercedes Magar

Barbarismos propios de la región

————— x —————					
Anja	por	aguja	oñato	por	chato
anferos		agujero	gierta		hierta
dotor		doctor	giervo		huevo
dende		desde	giery		buey
aplopejía		apoplejía	Haija		haya
forascón		mordisco	frizada		trazada
quescha		cabeza	concineia		conciencia
queschona		cabezona	cineias		ciencias
cayaschir		buscar	naides		cradie
bolasones		corazón	giérfano		huérfano
giarquero		traquearteria	dentrar		entrar
ayacuchillo		bazo	pión		peón
cabretillas		mandíbulas	bótica		botica
gañote		garganta	leido		lector
naqias		enajia	aguelo		abuelo
yabuir		ya voy a ir	achinita		chiquito-pequeño
bozes		pulmones	rebusta		robusta
endija		rendija	antarca		boca hacia arriba
dispense		disculpe	paderes		pared
dereste		ereste	alsider		aljiler
tuitos		toditos todos	empacho		indigestión
diande		de donde	chubar		embriagarse
aura		ahora	fandango		baile
baule		baul	tasar		masticar
libreta		libreta	oriar		secar